



South San Francisco

SEGUIMOS SIENDO LA CIUDAD INDUSTRIAL

A sacar el traje de baño: ¡nos vemos en la playa!



Se abren nuevos parques públicos en la ribera de South San Francisco

¡Sí, ileyó bien! Pronto, los residentes y visitantes de South San Francisco podrán disfrutar de una nueva playa arenosa, áreas para picnic, césped abierto, espacios para eventos, áreas amuebladas y mejores baños en la ribera de la Bahía de San Francisco de la Ciudad. Ubicado en el extremo de Oyster Point Boulevard, el área conocida como proyecto *Oyster Point* está en construcción desde 2017, reemplazando viejas calles y caminos con una nueva y bellísima rambla arbolada con palmeras y nuevos espacios públicos construidos por el desarrollador Kilroy Realty como parte de un proyecto de biotecnología/tecnología más amplio. Además de nuestra nueva playa, habrá nuevos caminos de bahía que se elevaron para adaptarse al aumento en el nivel del mar, una nueva calle con hermosas filas de palmeras que invita al público a esta nueva área recreativa. Se espera que el área de playa y parques abra en unos meses. ¡Espere a la invitación de Inauguración para la reapertura de la ribera de South San Francisco!

Parks Make Life Better®!

Los parques son de vital importancia para mejorar la calidad de vida en South San Francisco, y contribuyen a la salud y felicidad de nuestros vecinos, visitantes, y todas las demás personas de la ciudad. Julio es el mes de los parques y la recreación, y el tema de este año es "Parks Make Life Better!®" [¡Los parques hacen que la vida sea mejor!]. No podríamos estar más de acuerdo. El Departamento de Parques y Recreación de South San Francisco es el departamento más grande de la ciudad, con más de 410 talentosos empleados en deportes acuáticos, clases, cuidado infantil (programas de aprendizaje temprano y servicios de enriquecimiento infantil), artes y cultura, instalaciones, parques, alquileres, servicios para personas mayores y deportes, y todos ellos trabajan incansablemente para proporcionar un sentido de orgullo público y unidad, ¡que hacen de South San Francisco una ciudad más feliz y saludable!

Julio es el momento perfecto para que los residentes exploren los hermosos parques bien mantenidos de toda la Ciudad. South San Francisco tiene 30 parques que abarcan casi 300 acres, e incluyen una piscina pública interior, campos de deportes, senderos, áreas con espacios abiertos, un parque de skate, varios centros comunitarios y más. Hay muchas maneras de encontrar el mejor parque o la mejor actividad recreativa para usted, una de las cuales es descargar la aplicación de la Ciudad, **Engage SSF**, en su iPhone o Android. También tenemos un mapa interactivo de parques en www.ssf.net/parksmap. ¡Nos vemos en los parques!

Próximos Eventos

¡LLEGÓ LA TEMPORADA DE PICNIC!

- La temperatura está empezando a subir, y hay áreas de picnic disponibles para alquilar por internet desde www.ssf.net/rec-catalog o en persona en el Edificio de Servicios Municipales. No se pueden reservar por internet áreas de picnic para días de la semana. Si tiene preguntas, llame al (650) 829-3800.

NOCHE NACIONAL AL AIRE LIBRE

- Martes, 2 de agosto de 2022
Por la noche temprano en varios barrios de SSF
¿Quiere participar?
Contáctenos a CityInfo@ssf.net

NOCHE DE PELÍCULAS EN EL PARQUE

- *Encanto, de Disney*
Viernes, 19 de agosto al atardecer
Cancha de pelota de Martin
Elementary School
Hillside Blvd. y Belmont Ave.
¿Preguntas? (650) 829-3800
web-rec@ssf.net

BARBACOA DE VERANO PARA LAS ARTES

- *Beneficio para el programa de becas de arte juvenil*
Domingo, 28 de agosto
12:30 p.m. - 2:30 p.m.
Edificio Joseph A. Fernekes
781 Tennis Drive
(650) 829-3800 o
www.ssf.net/culturalarts

CONCIERTO EN EL PARQUE

- Sábado, 24 de septiembre
11:30 a.m. a 5:00 p.m.
Orange Memorial Park
781 Tennis Drive
www.ssf.net/concert



¡Volvió el concierto en el parque!

¡Preparen sus zapatos de baile!

El **Concierto en el Parque** de este año es el sábado, 24 de septiembre de 2022, de 11:30 a.m. a 5:00 p.m. ¡Tenemos un reparto que no se querrá perder! Este evento anual gratuito se realiza en Orange Memorial Park y contará con dos escenarios, una Zona de Diversión para la Familia, el regreso de los puestos de venta, camiones de comida y puestos de cerveza y vino.

Este evento comunitario familiar incluirá actividades divertidas para todas las edades. ¡Los niños se divertirán en la Zona de Diversión para la Familia, que incluye castillos inflables, un tobogán gigante, y mucho más! Si tienen hambre, los asistentes podrán regalarse con una gran variedad de delicias locales. El Escenario Comunitario destacará la campaña City's Cultures United [Culturas de la Ciudad Unidas] con diversas actuaciones culturales, y el Escenario Principal entretendrá al público con actuaciones de la legendaria **Stone City Band de Rick James** y otro acto sorpresa que anunciaremos pronto.



Conozca a la Stone City Band

Ganadores de premios Grammy y American Music Award, productores de Discos de Oro y Platino, muchos de sus pares los consideran una de las mejores bandas de Funk/Rock en vivo que jamás se han subido a un escenario. Prepárese para pararse y bailar al ritmo de los hits "Super Freak", "You and I" y "Bustin' Out". ¡Esperamos verlo en la pista de baile!

Celebramos las artes en julio



Billie Holiday ilustración por Celeste Esguerra

El Departamento de Parques y Recreación se complace en apoyar las artes en South San Francisco a través del Programa de Artes Culturales y con su apoyo de la Comisión de Artes Culturales.

Ventana al patio interior y exhibición virtual de la Beca de Artes Juveniles Jack Drago de la Comisión de Artes Culturales

La Comisión de Artes Culturales entregó la Beca de Artes Juveniles Jack Drago de la Comisión de Artes Culturales 2022 a Celeste Esguerra y Nadine Macapagal, graduadas de último año de El Camino High School. Sus obras de arte están en exhibición por un tiempo extendido durante julio en la ventana al patio interior de MSB y a través de una página de galería virtual en www.ssf.net/culturalarts.

¡Ayude a formar la visión para el futuro del arte en SSF!

La Ciudad de South San Francisco está comenzando un proceso de planificación para guiar el desarrollo de una nueva programación de arte y cultura, arte en espacios públicos y un posible distrito de arte. La planificación tendrá lugar durante el próximo año e incluirá oportunidades para que participe la comunidad mediante eventos temporales y reuniones públicas. Encuentre más información en www.ssf.net/culturalarts o envíe un correo electrónico a cultural.arts@ssf.net.



Orange Memorial Park

¡Pelota en juego!

Los campos de Orange Memorial Park tienen más de 60 años, y ahora los estamos refaccionando por completo! Estamos construyendo un nuevo complejo deportivo con césped sintético que permitirá su uso durante todo el año y, además:

- Nuevos marcadores electrónicos
- Nueva iluminación para el campo de deportes
- Mejoras a las áreas de plantación
- Nuevas gradas y áreas para espectadores
- Diamante de béisbol para adultos/adolescentes con banquillos, bullpens y jaula de bateo
- Diamante de fútbol para adultos/adolescentes con banquillos, bullpens y jaula de bateo
- Dos diamantes de béisbol juvenil con banquillos y bullpens
- Dos canchas de fútbol para adultos con arcos portátiles
- Dos canchas de fútbol junior con arcos portátiles
- Cuatro canchas de fútbol juvenil con arcos portátiles
- Nuevos bebederos
- ¡Un nuevo Edificio de Concesiones que ofrece comidas y bebidas tanto para jugadores como para espectadores!

La Ciudad completó recientemente el proyecto de *Captura de Aguas Pluviales Regionales* en Orange Memorial Park, por el cual colocó una instalación de reclamación de agua bajo tierra en el parque, y ahora estamos construyendo el nuevo complejo deportivo sobre el proyecto subterráneo de aguas pluviales, aprovechando el espacio del parque al máximo. Las canchas de pelota, gradas y luces anteriores se demolieron, y ya ha comenzado la construcción de los nuevos campos de deportes. El nuevo complejo deportivo está programado para abrir en la primavera de 2023, y proporcionará un complejo polideportivo de vanguardia para que lo disfruten los residentes!



El proyecto de captura de aguas pluviales de Orange Memorial Park está completo

Recientemente, la Ciudad de South San Francisco completó un Proyecto de Captura de Aguas Pluviales único en el norte de California. Este proyecto regional filtra el agua para retirar basura y sedimentos, y luego usa el agua para irrigar el parque y recargar el acuífero de aguas subterráneas.

Colma Creek, que fluye por Orange Memorial Park y transporta aguas pluviales de escorrentía que podrían contener basura y otros contaminantes, drena más de 6,500 acres de tierra en Colma, Daly City, Pacifica, South San Francisco y San Bruno. Ahora que el proyecto está completo, se espera limpiar más de 200 millones de galones de agua al año. Visite www.ssf.net/OMPImprovements para más información sobre cómo funciona el proyecto de captura de aguas pluviales.



Actualizaciones de parques y recreación

¡South San Francisco está construyendo un nuevo centro acuático!

La Ciudad ha comenzado el desarrollo de un nuevo Centro Acuático de 28,500 pies cuadrados, que incluirá dos nuevas piscinas: una piscina olímpica al aire libre con agua fría, de diez andariveles y 25 yardas, y una piscina cubierta por separado con agua climatizada, de seis andariveles. Ubicado en el Orange Memorial Park sobre Orange Avenue en Tennis Drive, el Centro también incluirá un lounge para nadadores, un salón multiuso/de fiesta para alquilar y vestidores con casilleros. Este nuevo centro será accesible de conformidad con la ADA, ecológico, de bajo consumo de energía, con diseño sustentable, y una arquitectura acogedora y estará diseñado para soportar sismos. El Centro Acuático de South San Francisco que concebimos será uno de los mejores en el Área de la Bahía, y permitirá todo tipo de actividades, desde natación recreativa para familias hasta waterpolo competitivo y reuniones de equipos de natación. Se espera que el nuevo Centro Acuático abra en 2025.

La piscina municipal actual es un excelente beneficio público que hace más de 51 años, y nuestros residentes le dan mucho uso; sin embargo, ha llegado al final de su vida útil. La expectativa de vida típica de un centro acuático techado es de 40-50 años. Durante la construcción del nuevo Centro Acuático, la piscina actual en Orange Memorial Park permanecerá abierta. Una vez abierto el nuevo Centro Acuático, la piscina vieja se demolerá para hacer lugar para nuevos servicios en Orange Memorial Park.

El nuevo Centro Acuático de South San Francisco será diseñado por ELS Architecture and Urban Design, que ha diseñado y construido varios centros acuáticos en el Área de la Bahía, como el East Oakland Aquatic Center, UC Berkeley Legends Aquatic Center y Balboa Park Pool. A través de un sólido proceso comunitario, incluidos tres talleres públicos, grupos de enfoque, encuestas y comentarios y opiniones directos, hemos dado forma a un diseño conceptual del nuevo centro acuático. El diseño seguirá evolucionando con las opiniones de la Comisión de Parques y Recreación en agosto, y quedará sujeto a la aprobación del Consejo Municipal. Se espera que el nuevo Centro Acuático cueste aproximadamente \$49 millones, y se financiará a través del impuesto sobre la venta de la Medida W aprobado por la comunidad. Para más información sobre el proyecto, visite www.ssf.net/newpool.



Mejoras a Westborough Park

¡Orange Memorial Park no es el único parque que la Ciudad está mejorando! ¡Westborough Park también está recibiendo un cambio de imagen! El personal del parque está trabajando para mejorar el césped de Westborough Park, lo que incluye la aplicación de superficie de la cancha de béisbol superior, junto con otros proyectos que incluyen una importante rehabilitación de caminos peatonales que se realizará este verano. Las raíces de los árboles grandes plantados cerca de los caminos hace muchos años han causado daños considerables al camino. La rehabilitación del camino afectará las raíces de estos árboles, lo que causará la muerte de algunos árboles y pondrá en peligro su integridad estructural, lo que a su vez requerirá el retiro de árboles seleccionados antes de comenzar con los trabajos más importantes de rehabilitación de caminos peatonales. Se instalarán árboles nuevos después de las obras en los caminos, sin embargo, lo que permitirá que los residentes disfruten de un camino peatonal mucho mejor por el parque y un nuevo paisaje. Mientras tanto, ¡el resto de Westborough Park está abierto para disfrutar!

Biblioteca|Centro de parques y recreación



¡El Campus Cívico Comunitario: Biblioteca | Centro de Parques y Recreación está tomando forma!



Si pasa por El Camino Real, quizás haya notado que el nuevo Campus Cívico Comunitario ya tiene puesto el exterior de vidrio. Esto es un signo de que nos estamos acercando cada vez más al momento de abrir nuestras puertas al público, momento que está programado para el verano de 2023. El nuevo edificio de Biblioteca y Parques y Recreación está rodeado por El Camino Real, Chestnut Avenue y Antoinette Lane, y tiene tres pisos que incluyen entradas desde Antoinette Lane y sobre El Camino Real. Combinar la Biblioteca y el Centro de Parques y Recreación en un solo edificio permite una mayor sinergia al compartir espacio y otros activos. Además, este nuevo espacio se podrá utilizar para reuniones sociales medianas y grandes, eventos cívicos, comunitarios y culturales, podrá funcionar como un espacio de banquete o para reuniones de negocios con una cocina adyacente, y contará con instalaciones de almacenamiento.

El exterior del campus incluirá una acogedora área de plaza, acceso universal, baños en el parque y áreas de recreación activa, así como también áreas pasivas que pueden incluir actividades como observación de aves, picnics y fotografía. Los 1.3 acres de espacio al aire libre podrán usarse para varias actividades, como clases de ejercicio/fitness, áreas de juego para niños, áreas informales para sentarse y espacios tranquilos para leer.

El campus se conectará con el Centennial Trail, que invitará actividad ciclista y peatonal al campus, y proporcionará equipos de ejercicio al aire libre para los usuarios del parque y los senderos. Siga el progreso de desarrollo en www.CommunityCivicCampus.net.



Parques y Recreación: Cuidado infantil

Cuidado infantil en South City: establecer los cimientos para el futuro de los niños

El cuidado infantil es una necesidad para cada vez más familias trabajadoras, y miles de padres en nuestra Ciudad dependen de estos servicios cada día. Los Programas de Cuidado Infantil de la Ciudad de South San Francisco son de excelente calidad y ofrecen oportunidades fundamentales de aprendizaje temprano, socialización y bienestar para los miembros más jóvenes de la comunidad de South San Francisco. South San Francisco es líder en la provisión de servicios de cuidado infantil, y continúa demostrando un profundo compromiso con los niños y las familias. Al ser una “ciudad familiar”, South San Francisco ha realizado compromisos políticos y económicos para la prestación de servicios de cuidado infantil. Los funcionarios electos, el personal municipal y escolar, y los legisladores locales continúan dando prioridad al cuidado infantil y entienden el valor de apoyar a las familias al asegurarse de que los hijos de los residentes y empleados de South San Francisco estén bien cuidados y bien educados, y se los considere valiosos miembros de la comunidad.

¿Sabía que la ciudad ofrece lo siguiente?

- **Tres preescolares con licencia** para niños de entre 2.5 y 5 años (preescolares Siebecker, Westborough y Little Steps);
- **Cuatro programas de aprendizaje extendido antes y después de la escuela** para niños en edad preescolar desde el kindergarten hasta los 12 años (programas después de la escuela Buri Buri, Monte Verde, Ponderosa y Spruce);
- Dos programas financiados por el Programa de Educación y Seguridad después de la Escuela (ASES, por sus siglas en inglés), llamado Programa R.E.A.L. (Recreación, Enriquecimiento y Aprendizaje), diseñado para brindar apoyo académico a niños en edad escolar desde el kindergarten hasta los 12 años (programas R.E.A.L. de Los Cerritos y Martin);
- El Departamento de la Biblioteca también opera un programa ASES, el Homework Club [Club de tarea para el hogar] en el Centro de Aprendizaje Comunitario;
- Campamentos de verano y de temporada;
- Campamentos para adolescentes; y
- Campamento Full of Fun [lleno de diversión] y Nights of Fun [Noches de diversión] para niños y jóvenes adultos con necesidades especiales.



El nuevo Plan Maestro de Cuidado Infantil aborda las necesidades críticas de la ciudad hasta 2030

El personal de la Ciudad, junto a un equipo de consultores, lleva más de un año preparando un Plan Maestro de Cuidado Infantil completo que se utilizará como recurso para guiar operaciones futuras, prioridades y el desarrollo y la ubicación de programas de cuidado infantil hasta 2030. Las metas clave del Plan Maestro de Cuidado Infantil eran explorar las diversas necesidades de cuidado infantil y las brechas para niños desde el nacimiento hasta los 12 años. Ese plan se presentó al Consejo Municipal recientemente, y se aprobó de manera unánime. Puede encontrar el documento completo en www.ssf.net/childcareplan.

La Ciudad sigue estudiando planes de expansión de los programas para niños en edad preescolar y escolar a través de asociaciones con el Distrito Escolar para expandir los programas extracurriculares y crear nuevas instalaciones de preescolar.



Conservación del Agua

Es época de sequía en California. ¡Ayúdenos a conservar agua!

California está atravesando su segundo año seco consecutivo, y Cal Water y el Distrito de Agua de Westborough desean recordarles a los clientes que ahora es momento de dar prioridad a la planificación para sequías y la conservación de agua. De conformidad con la Orden Ejecutiva del Gobernador Newsom que les pide a todos los californianos que reduzcan su uso de agua en un 15 por ciento, la Junta de Recursos Hídricos del Estado adoptó normas de emergencia por sequía que prohíben ciertas prácticas derrochadoras de agua en todo el estado, y alienta a los californianos a controlar su uso de agua con más atención mientras desarrollan hábitos para usar el agua de manera más sabia.

La ciudad reconoce la importancia de convertir la conservación de agua en un estilo de vida. La Ciudad también está haciendo su parte para conservar agua, y posiblemente vean que sale un poco más marrón que de costumbre, pero es importante que todos trabajemos juntos mientras combatimos esta emergencia por escasez de agua. Recuerde, es importante usar el agua de manera sabia todos los días, independientemente de las condiciones de sequía.

Restricciones sobre el uso de agua en South San Francisco

¡Estamos atravesando una época de escasez de agua, y les pedimos a todos los clientes que reduzcan su uso de agua!



Clientes del Distrito de Agua de Westborough

Los clientes del Distrito de Agua de Westborough están limitados a regar durante 15 minutos al día, dos veces por semana. Se prohíbe regar entre las 8:00 a.m. y las 7:00 p.m.

Se prohíben los siguientes usos de agua en el estado:

- Uso de agua potable para limpiar, llenar o mantener los niveles en fuentes, incluidas fuentes de recirculación.
- Uso de agua para juguetes y equipos recreativos.
- La aplicación de agua potable a espacios verdes al aire libre de una manera que cause escorrentía, por ejemplo, el flujo de agua a propiedades adyacentes, áreas no irrigadas, caminos públicos y privados, calles, playas de estacionamiento, canchas de tenis o estructuras.
- La aplicación de agua potable a espacios verdes al aire libre durante una lluvia medible o en las 48 horas posteriores a dicha lluvia.
- El uso de agua con una manguera o hidrolavadora a presión para limpiar el exterior de cualquier edificio, vivienda o camino de entrada, excepto antes de pintar o si es necesario por motivos de salud o seguridad.
- El uso de una manguera que usa agua potable para lavar un vehículo motorizado, excepto en casos en los que la manguera tiene una boquilla de corte o dispositivo conectado que causa que deje que dispensar agua inmediatamente cuando no está en uso.
- Las pérdidas, roturas y fallas se deben reparar de inmediato.

HORARIOS PARA REGAR PARA LOS CLIENTES DEL DISTRITO DE BAYSHORE

Domicilios que terminan en:	Días para regar
Número impar	Martes y sábados
Número par	Miércoles y domingos
Sin número	Miércoles y domingos



Distrito de Bayshore (2 días por semana) - No se permite regar entre las 8:00 a.m. y las 6:00 p.m.

Se podrán aplicar sanciones si no cumple con estas restricciones sobre el uso de agua. Para más información, visite www.ssf.net/ConserveWater.

City Manager's Office
City Hall
400 Grand Avenue
South San Francisco, CA
94080

PRSR STD
U.S. Postage
PAID
San Bruno, CA
Permit #138

ECRWSS

Cliente residencial

2022 City Council

Mark Nagales, Mayor (Dist. 2)

Flor Nicolas, Vice Mayor

Mark Addiego, Member

James Coleman, Member (Dist. 4)

Eddie Flores, Member



La Ciudad de South San Francisco ofrece boletines de noticias en español en nuestro sitio web. Puede encontrar una copia electrónica en www.ssf.net/Newsletter



¡Manténgase conectado a la ciudad!
¡La aplicación GRATIS para smartphones, mySSF, le brinda acceso en la punta de sus dedos! Disponible para Apple iOS y Google Android.

¿No tiene un smartphone? Visite www.seeclifix.com e informe sus problemas en línea.

Síguenos en



Contratación

¡El Departamento de Parques y Recreación está contratando!

¡South San Francisco es un excelente lugar donde trabajar, y el Departamento de Parques y Recreación está buscando personas dedicadas y talentosas que quieran sumarse a su equipo! Súmese a más de 300 empleados por hora de medio tiempo que ayudan a hacer de los parques, programas, clases e instalaciones de South San Francisco una experiencia tan agradable. El departamento es un excelente lugar para mejorar sus habilidades de comunicación y liderazgo, fomentar relaciones con los miembros de la comunidad, y aprender de sus mentores. Está buscando un empleo de verano o un lugar donde empezar su carrera, el Departamento de Parques y Recreación probablemente tenga una oportunidad para usted. Visite nuestra página de puestos de trabajo vacantes en www.ssf.net/rec para ver una lista detallada de vacantes de medio tiempo, o <https://www.calopps.org/city-of-south-san-francisco> para ver vacantes adicionales con la Ciudad de South San Francisco.

